



Text smlouvy (veřejná kopie)



MHMPXPO9LR7C

**Dohoda o provedení vynucené překládky podzemního vedení veřejné  
komunikační sítě  
DOH/21/06/008015/2024  
ke stavbě č. 44544 Terminál Smíchovské nádraží  
( dále jen „ Dohoda“ )**

kteřou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění ( dále jen „ ZoEK“ )

**Čl. 1**

**Účastníci Dohody:**

**1. HLAVNÍ MĚSTO PRAHA**

se sídlem: Mariánské náměstí 2/2, 110 00 Praha 1  
zastoupená: Ing. arch. Tomášem Veselým, zástupcem ředitele Magistrátu hlavního města Prahy pro sekci rozhodování o území, pověřeným řízením odboru investičního

IČO: 000 64 581

DIČ: CZ 000 64 581

bankovní spojení: PPF banka a.s., č. ú. 20028-5157998/6000

datová schránka: 48ia97h

(dále jen „budoucí stavebník“)

**2. Vodafone Czech Republic a.s.**

sídlo: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5

IČO: 25788001

DIČ: CZ25788001

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064

bankovní spojení: Citibank Europe plc., organizační složka

číslo účtu: 2029851107/2600

datová schránka: 29acihr

zastoupená: [REDACTED]

kontakt v technických věcech: [REDACTED]

(dále jen „Vodafone“)



## Čl. 2

### Úvodní ustanovení

1. Vodafone je vlastníkem podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je umístěno mimo jiné na následujících pozemcích:  
p.č. 645 a 4990/1, vše v k.ú. Smíchov  
  
Vlastníkem uvedených pozemků je:  
Hlavní město Praha  
IČ 00064581  
Mariánské náměstí 2/2, 110 00 Praha 1
2. Překládka bude realizována do stávajících pozemků uvedených v předchozím bodě tohoto článku.
3. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky nebo opatření:  
**Stavba č. 44544 Terminál Smíchovské nádraží**

## Čl. 3

### Předmět Dohody

1. Předmětem Dohody je provedení překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě uvedené v čl. 2 této dohody ve vlastnictví Vodafone, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2 této Dohody (dále jen „překládka“). Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek. Situační schéma s vyznačením původní trasy a trasy po provedení překládky komunikační sítě je přílohou č. 2 této Dohody.
2. Předmět Dohody je veden pod označením: „**SO 452C Přeložky slaboproudů (přednádraží) – část Vodafone**“.

## Čl. 4

### Úhrada nákladů za překládku

1. V souladu s § 104 odst. 17 ZoEK se budoucí stavebník zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky tj. vypracováním projektové dokumentace překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby (včetně materiálu) dle této Dohody, včetně nákladů na vypracování dokumentace skutečného provedení stavby, geodetické dokumentace, geometrického plánu a úhrady všech poplatků (včetně poplatků za vklad věcného břemene do katastru nemovitostí).
2. Budoucí stavebník je zároveň vlastníkem předmětných pozemků, proto nebude hrazena jednorázová úhrada za omezení vlastnického práva souvisejícího se zřízením služebnosti
3. V případě, že dojde v době před provedením překládky a za platnosti této Dohody, k modernizaci nebo zvýšení přenosové kapacity podzemního vedení veřejné komunikační sítě

Vodafone, která ovlivní rozsah překládky dle čl. 5 odst. 1., bere budoucí stavebník na vědomí, že se v této souvislosti zvýší náklady související s překládkou dle odst. 1. tohoto článku.

## Čl. 5

### Zpracování projektové dokumentace překládky

1. Budoucí stavebník a Vodafone se dohodli, že projektová dokumentace překládky bude zpracovaná společností SUDOP PRAHA a.s., se sídlem: Praha 3, Žižkov, Olšanská 2643/1a, PSČ 130 80, IČO: 25793349, která na základě podepsané smlouvy č. INO/21/06/006807/2020 pro budoucího stavebníka vykonává činnosti generálního projektanta stavby č. 44544 Terminál Smíchovské nádraží.
2. Vodafone se zavazuje poskytnout budoucímu stavebníkovi a jeho generálnímu projektantovi stavby podklady, pro účely zpracování projektové dokumentace.
3. Budoucí stavebník a jeho generální projektant pro potřeby překládky převezme od Vodafone podklady o stávající poloze podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je předmětem překládky, pro účely zpracování projektové dokumentace a dokumentace skutečného provedení stavby. Kontaktní osoba Vodafone : ██████████ tel: ██████████ korespondenční adresa náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5.
4. Budoucí stavebník se zavazuje, že do 30 dnů po provedení překládky zabezpečí vypracování geometrického plánu v počtu výtisků potřebných pro vyhotovení smlouvy o zřízení služebnosti, kterým bude zaměřeno vedení sítě elektronických komunikací na pozemcích uvedených v čl. 2 této dohody.
5. Budoucí stavebník se zavazuje doručit projektovou dokumentaci (dále jen PD přeložky) dle čl. 5. odst.1 Vodafone na adresu náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5 před započítáním realizace překládky. Vodafone se ve lhůtě 10 pracovních dní od doručení k PD přeložky vyjádří tak, že s ní buď souhlasí, nebo ji upřesní a zašle Budoucímu stavebníkovi k definitivní úpravě. Oboustranně odsouhlasená verze se následně stane závaznou pro realizaci stavby. V případě odůvodněného nesouhlasu Vodafone s řešením překládky, který bude přesně specifikován ve vyjádření Vodafone zaslaném ve lhůtě 10 pracovních dní od doručení k PD přeložky Budoucímu stavebníkovi, nemůže Budoucí stavebník zahájit práce na předmětné překládce podzemního vedení veřejné komunikační sítě do doby, než případné rozpory vyřeší a získá souhlas Vodafone výše uvedeným postupem.
6. Obsah PD přeložky upřesní zástupce Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).

## Čl. 6

### Realizace překládky

1. Budoucí stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí realizaci překládky v souladu s podmínkami odsouhlasenými dle čl. 5. odst. 3 výše, a to prostřednictvím svého budoucího zhotovitele stavby, který vzejde z veřejné zakázky na zhotovitele stavby. Na podmínkách

realizace překládky se budoucí stavebník a jeho budoucí zhotovitel stavby dohodne se zástupcem Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).

2. Budoucí stavebník se zavazuje, že překládka bude provedena podle podmínek této Dohody, schválené PD přeložky a příslušných správních rozhodnutí (územního rozhodnutí).
3. Budoucí stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
4. Budoucí stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí vytýčení překládané trasy sítě elektronických komunikací.
5. Provedení kontrolních měření před a po realizaci překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci s Vodafone.
6. Budoucí stavebník se zavazuje zajistit, aby vlastník překládkou dotčených pozemků umožnil, jak pracovníkům Vodafone, tak třetí osobě, která na základě smluvního vztahu pro Vodafone realizuje činnosti související s touto překládkou, vstup na tyto pozemky, a to za účelem provedení činností související s překládkou. Bude-li v rámci překládky nutné vstoupit také do staveb, které stojí na překládkou dotčených pozemcích, zavazuje se budoucí stavebník současně zajistit vstup i do těchto staveb. V případě porušení této povinnosti vzniká Vodafone nárok na náhradu škody, která jí v této souvislosti vznikne.
7. Budoucí stavebník se zavazuje oznámit min. 14 dní předem určené osobě z Vodafone předpokládaný termín zahájení zemních prací překládky a dohodne termín kontroly stavu podzemního vedení veřejné komunikační sítě před záhozem.
8. Budoucí stavebník se zavazuje min 30 dnů před plánovaným zahájením stavby písemně požádat kontaktní osobu Vodafone (dle čl. 5. odst. 3) o stanovení termínu přepojení podzemního vedení veřejné komunikační sítě, včetně stanovení termínu případné výluky provozu.
9. Vlastní přepojování vláken optického kabelu bude provedeno ve všední den, resp. v noci mezi 01:00 až 06:00 hod.
10. Přepojení bude prováděno „po vláknech“, tj. sváry budou prováděny po jednotlivých vláknech tak, aby konkrétní vlákno nebylo přerušeno déle než 5 minut a mohl být průběžně převáděn provoz na ještě funkční, případně již přepojená vlákna.

## Čl. 7

### Předání a převzetí překládky

1. Po dokončení překládky se budoucí stavebník zavazuje vyzvat zástupce Vodafone k předání a převzetí překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě. O provedeném předání a převzetí bude pořízen zápis, který podepíše zástupce Vodafone a budoucího stavebníka s uvedením jména, funkce a vlastnoručním podpisem.

2. K přijímacímu řízení musí budoucí stavebník předložit níže uvedené doklady, u kterých bude potvrzena jejich správnost a úplnost příslušným pracovníkem Vodafone, jedná se o tyto doklady:
- technická zpráva o provedení překládky,
  - měřicí protokoly,
  - seznam oceněného materiálu použitého pro realizaci překládky,
  - dokumentace skutečného provedení překládky dle čl.8,
  - vyjádření dotčených správců komunikací, chodníků, zeleně, jiných inženýrských sítí a vlastníků nebo uživatelů nemovitosti dotčených překládkou, jejich souhlasů s kvalitou předaných povrchů po ukončení stavby,
  - geometrický plán překládky pro účely vkladu práva odpovídajícího věcnému břemenu do katastru nemovitostí, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na KÚ,
  - kopie stavebního deníku zhotovitele.

## Čl. 8

### Dokumentace skutečného provedení překládky

- Součástí realizace překládky je pořízení dokumentace skutečného provedení překládky, vyhotovené v návaznosti na stávající stav.
- Budoucí stavebník se zavazuje předat Vodafone geodetické zaměření překládky v rozsahu a formě dle geodetické směrnice (**Směrnice pro geodetické zaměření liniových staveb sítě Vodafone**)
  - soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách a na CD (popř. DVD),
  - digitální účelovou mapu ve výstupním formátu „dgn“ na CD (popř. DVD),
  - technická zpráva v jednom výtisku a na CD (popř. DVD),
  - schématický plán překládky.

## Čl. 9

### Záruční podmínky a reklamace

- Budoucí stavebník se zavazuje na provedenou a Vodafone převzatou překládku poskytnout záruční dobu **36 měsíců** ode dne předání a převzetí překládky.
- Právo reklamovat vady přechází převzetím překládky z budoucího stavebníka na Vodafone. Vyskytne-li se v průběhu záruční doby na překládce vada, má Vodafone právo reklamovat vadu přímo u dodavatele stavebně-montážních prací. Reklamace vad musí být uplatněna bez odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů od zjištění vady, a písemně doručena dodavateli stavebně-montážních prací.

## Čl. 10

### Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda je vyhotovena v elektronické podobě, přičemž obě smluvní strany obdrží její elektronický originál.
2. Vlastník prohlašuje, že se seznámil s informacemi o ochraně soukromí ve společnosti Vodafone, které jsou dostupné na stránkách <https://www.vodafone.cz/o-vodafone/ke-stazeni/ochrana-soukromi/>. Pro případné uplatnění práv subjektu údajů nám, prosím, napište na emailovou adresu [ochranaosobnichudaju@vodafone.cz](mailto:ochranaosobnichudaju@vodafone.cz).
3. Každá ze smluvních stran potvrzuje, že bude zpracovávat jako správce osobní údaje odpovědných osob druhé smluvní strany uvedené ve smlouvě. Tyto osobní údaje budou zpracovávány pouze pro účely správy smluvního vztahu založeného smlouvou. Po skončení trvání smlouvy budou osobní údaje uchovávány jen po dobu nezbytně nutnou k ochraně oprávněných zájmů příslušné smluvní strany.
4. Smluvní strany se zavazují v souvislosti s plněním dohody dodržovat veškeré právní předpisy upravující sankce (ekonomické, obchodní či finanční sankce, embarga nebo jiná omezující opatření), jakož i předpisy o kontrole exportu, platné v České republice, Evropské unii, Spojeném království a Spojených státech amerických. Každá strana má povinnost informovat druhou stranu při porušení těchto právních předpisů či změně statutu dané smluvní strany v souvislosti se sankcemi a kontrolou exportu. V případě, že taková situace nastane, má druhá strana právo okamžitě přerušit poskytování služeb a zboží nebo smlouvu ukončit, a to bez jakýchkoli sankcí.
5. Tato dohoda nabývá platnosti dnem připojení platných elektronických podpisů dle zákona č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru do smlouvy a všech jejích příloh, nejsou-li součástí jediného elektronického dokumentu (tj. všech samostatných souborů tvořících v souhrnu dohodu) obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Smluvní strany si ujednaly, že tuto dohodu zašle k uveřejnění v registru smluv budoucí stavebník.
6. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu a na důkaz toho k ní připojují své uznávané a platné elektronické podpisy.
7. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
8. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.
9. V případě, že nedojde do dvou let od podpisu této Dohody k realizaci překládky, tato Dohoda se ruší od počátku.

10. Tato dohoda se řídí právem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem.
11. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato dohoda byla vedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené budoucím stavebníkem, která je veřejně přístupná, a která obsahuje údaje o smluvních stranách, číselné označení této dohody, datum jejího podpisu a text této dohody.
12. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této dohodě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.
13. Budoucí stavebník ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění, bere na vědomí, že budoucí objednatel je povinným subjektem, a pro tento účel si sjednávají, že souhlasí s poskytováním veškerých informací obsažených v této dohodě žadatelům, pokud o ně požádají.
14. V souladu s přílohou č. 1 k usnesení Rady HMP č. 2537 ze dne 6. 11. 2023 k návrhu na svěřeni nevyhrazených pravomocí Rady hl. m. Prahy Magistrátu hl. m. Prahy je uzavření této smlouvy v kompetenci ředitele odboru investičního MHMP.

Přílohy:


č.1: [REDACTED]

č.2: Situační schéma

Za budoucího stavebníka:  
Hlavní město Praha:

Za Vodafone:

.....  
Ing arch. Tomáš Veselý  
zástupce ředitele MHMP  
pro sekci rozhodování o území,  
pověřen řízením odboru INV MHMP



- podepsáno elektronicky -

## POVĚŘENÍ

## AUTHORIZATION

Vodafone Czech Republic a.s., se sídlem náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, IČO: 257 88 001, společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064, zastoupená členem správní rady, panem Janem Kloudou, a členem správní rady, panem Milanem Knížetem, (dále jen „Společnost“),

timto pověřuje



aby vykonával veškeré úkony spojené s uzavíráním smluv týkajících se zřizování věcných břemen a ostatních smluv vztahujících se k podnikatelské činnosti Společnosti v oblasti budování, provozu, údržby a překládek základnových stanic a sítě elektronických komunikací v jednotlivých místech České republiky (dále jen „Smlouvy“).

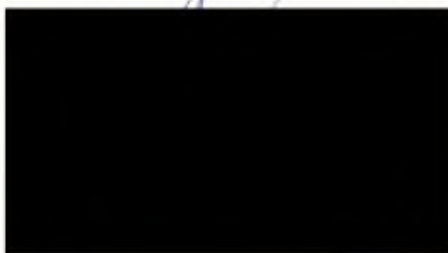
Pověřený Zaměstnanec je zejména oprávněn zkoumat podmínky Smluv, kontrolovat plnění ze Smluv, účastnit se jednání a vznášet na nich připomínky, návrhy týkající se Smluv a tyto Smlouvy uzavírat/podepisovat. Toto pověření neopravňuje Zaměstnance ke zřizování nemovitostí;

Toto pověření se uděluje na období ode dne jeho vystavení do dne **31. 3. 2025**.

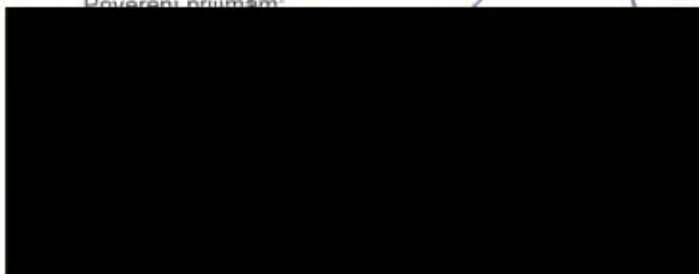
Pověřený Zaměstnanec je ve výše uvedeném rozsahu a po výše uvedené dobu oprávněn a pověřen jednat jménem Společnosti samostatně.

Toto pověření je vyhotoveno v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů mezi českou a anglickou verzí má přednost česká verze.

V Praze dne 14-07-2024



Dne 5.3.2024  
Pověření přijímám:



Vodafone Czech Republic a.s., with the registered office at náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, Corporate ID Number 257 88 001, entered in the Commercial Register with the Prague Municipal Court, Section B, Insert 6064, represented by Member of the Board of Directors, Mr Jan Klouda, and Member of the Board of Directors, Mr Milan Kníže, (hereinafter the "Company"),

hereby authorizes



to execute any and all acts relating to entering into Easement Agreements and other agreements concerning the Company's business in the area of building, working, maintaining and transshipment of BTSs and electronic communication networks within the territory of the Czech Republic (hereinafter the "Agreements").

The Employee is authorised, including but not limited, to examine terms and conditions of the Agreements, to check performance thereof, to participate in negotiations and to raise objections and motions relating to the Agreements and to execute/sign the Agreements. The Authorization does not empower the Employee to alienate real estates;

This Authorization is effective from the date of its granting to **31 March 2025**.

The authorized Employee is entitled and authorized to act on behalf of the Company independently in the above-described extent and for the above-specified period of time.

This Authorization is drafted in Czech and English language. In case of discrepancies between the Czech and the English version the Czech version shall prevail.

In Prague on 14-07-2024





**PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU**

[REDACTED]

**PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU**

[REDACTED]

